

sci.lang: Re: Request: translate the following phrase into a non-English language

## Re: Request: translate the following phrase into a non-English language

**Source:** <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang/2004-09/4602.html>

---

**From:** Mohammed Farooq ([farooq\\_w\\_at\\_hotmail.com](mailto:farooq_w_at_hotmail.com))

**Date:** 09/27/04

Date: 27 Sep 2004 10:34:15 -0700

wasabisam@yahoo.com (S Kaufman) wrote in message  
news:<cbb5533.0409240714.4b4ce77d@posting.google.com>...  
> *I'm working on a piece right now where I need the phrase: "Yours is  
> the one true God" in many different languages, and I figured, who  
> knows more languages than linguists? If you could post a reponse (if  
> it's in the latin alphabet.) or maybe a link to it in another language  
> font.... This of course raises the question of whether every language  
> has an equivalent word for "God" which doesn't specify the God  
> associated with that language.*

I think you won't be interested in Urdu but it can be translated (in Romanized form) as : Aap ka hee aik haqeeqi khuda hay. The word God is usually translated into Khuda or Allah in Urdu.

If one is following the Websters dictionary \*definition\* of God: [in monotheistic religions] the creator and the ruler of the universe, then the word God is equivalent to:

Urdu [masculine]: Khuda, Allah

Khuda is borrowed as it is from Persian, and Allah is from Arabic, both the words are used in Urdu and there is alternate word for God in Urdu except these two.